INHALT

Vorwort 9

Gedichte

Gennadij Ajgi
Последний овраг 12
Letzter Abgrund 13
Друг - о где-то-жасминах . . 14
An einen Freund 15
Крик : Розы - рисунки 16
Schrei : Rosen = Zeichnungen 17

Jürgen Becker
Reisefilm; Wiederholungen 18

Marcel Beyer
HNO-Theater 22
Lambada 23
Dämmerstreifen 25
1 Fotorealismus, Piknik 26

Alain Bosquet
Les Personnages 28
Figuren 29
Dialogue avec un squelette 30
Dialog mit einem Skelett 31

Carlos Bousoño
Final 32
Ende 33

Nanni Cagnone
‹Raggiungere la morte› 34
‹Den Tod eines Gedankens› 35

Inger Christensen
‹fra et tog der er standset› 36
‹von einem zug aus der zur unzeit› . . . 37

Heinz Czechowski
Die überstandene Wende 38
Festtage 38
Notiz 39
Pirsch 40
‹Als die Wörter verboten waren› 41

Michel Deguy
Paris, Frimaire 42
Paris, Frimaire 43
Le mètronome 44
Das Metronom 45
Europe à Lisbonne 46
Europa in Lissabon 47

Henri Deluy
Aus: Vierundzwanzig Stunden Liebe im Juli, darauf im August . . . 48

Adolf Endler
Verse echter Dankbarkeit 50

Luciano Erba
Il tranviere metafisico 52
Der metaphysische Staßenbahnführer . 53

Jan Faktor
Georgs Versuche an einem Gedicht 54

Erich Fried
Seestück 55
Dichter und Leute 56

Walter Helmut Fritz
Vermeer 57
Was die Augen öffnete 57

	Feuer	58
	Betäubt	58
Giovanni Giudici	‹Se scrivere era vivere›	60
	‹Wenn Schreiben Leben war›	61
	‹E più tenti di uscirne e più vi si chiuda›	62
	‹Je mehr versucht er 'rauszukommen je mehr schließe man ihn ein›	63
	Rose	64
	Rose	65
Guillevic	Art poétique	66
	Poetik	67
	‹Il y a de l'utopie›	68
	‹Es ist etwas utopisches›	69
	‹Si je fais couler du sable›	70
	‹Wenn ich Sand rieseln lasse›	71
Ulla Hahn	Fassade	72
	Auf dem Dorfe	73
	Die Elbe runter	74
Michael Hamburger	A note on J. S. Bach	76
	Eine Anmerkung zu J. S. Bach	77
	Mr Littlejoy's prayer	80
	Mr. Freudearms Gebet	81
Harald Hartung	Wir waren noch Indianer	82
	Das Gesicht	82
	Besuch bei Fornarina	83
	Zwei Blicke	84
Manfred Peter Hein	Falkensturz	85
	Orte der Verbannung	86
	Abaddon	87
Judith Herzberg	The last rose of summer	88
	The last rose of summer	89
Emmanuel Hocquard	Je ne sais pas si Fernando Pessoa a vraiment existé	90
	Ich weiß nicht, ob Fernando Pessoa wirklich existiert hat	91
	Élégie V	94
	Elegie V	95
Miroslav Holub	O púvodu kamene	100
	Vom Ursprung des Steins	101
Felix Philipp Ingold	Schwarzweiss	102
	August	103
	Jandlear	103
Georg Johannesen	Forslag til eksperiment	104
	Vorschlag zum Experiment	105
	Dag	106
	Tag	107
	Og halve mitt liv er forbi	108
	Und mein halbes Leben ist vorbei	109

	I en bat	110
	In einem Boot	111
Wulf Kirsten	märchenhafte geschichte	112
	september am Ettersberg	114
Thomas Kling	Installation der Scheuche. Totemfunk	115
Jan Koneffke	Nachtstück	116
	Heimsuchung	116
	Traum von der Paradiesmauer	117
	Mondreise	118
Michael Krüger	Brief nach Hause	119
Ryszard Krynicki	Powódź	122
	Sintflut	123
	Gdzie się podziały	124
	Wo sind sie geblieben	125
Ludvík Kundera	Aby se už nikdy neopakovala krása nádherných trosk	126
	Auf daß die Schönheit der prachtvollen Ruinen sich nie mehr wiederhole	127
	Sněhovou vichřicí	130
	Im schneesturm	131
	Vzpomínka na zemi Františka Josefa	132
	Erinnerungen an das Franz-Josef-Land	133
Wjatscheslaw Kuprijanow	x x x	134
	In jener Handel treibenden Welt	135
Alexander Kuschner	КУСТ	138
	Der Strauch	139
Alain Lance	Complainte mercenaire	140
	Söldnerklage	141
	Danube en amont de Budapest	142
	Donau oberhalb von Budapest	143
	Aux amis de l'est	144
	An die Freunde im Osten	145
Gregor Laschen	Die Poetik der Steine	146
Kito Lorenc	Serbska tačel 1938	148
	Sorbische Schallplatte 1938	149
Valerio Magrelli	Viaggio d'Inverno	150
	Winterreise	151
Friederike Mayröcker	am Neckar, im Mai	158
	Winterserie, 2	158
	perforiertes Gelände	159
Christoph Meckel	Der Tag wird kommen	160
	Rede des Knochens	161
	Zauberer	162
Bert Papenfuß-Gorek	juno julei november	163
Oskar Pastior	zwei gimpelstifte	164
	zwei vokalisen	165
Richard Pietraß	Die vereiste Oder	166
	Potsdam	167

	Naturgefühl	167
Antonio Porta	Breve lettera	168
	Kurzer Brief	169
	Aprire	170
	Öffnen	171
Thomas Rosenlöcher	Der stille Grund	174
	Die Neonikone	175
Jacques Roubaud	[GO 90]	176
	[GO 90]	177
Tadeusz Różewicz	coś takiego	178
	so etwas	179
	»Der Tod ist ein Meister aus Deutschland«	180
	»Der Tod ist ein Meister aus Deutschland«	181
Peter Rühmkorf	Überraschendes Wiedersehen	184
Tomaž Šalamun	Acquedotto	188
	Acquedotto	189
Schuldt	Krawall	190
Julian Schutting	Amsterdam	191
Jaime Siles	Semaforos, Semaforos	196
	Verkehrsampeln, Verkehrsampeln	197
Marin Sorescu	Ce lapsus!	202
	Lapsus: lat. »das Gleiten, das Fallen«	203
	‹Adevărul iese la lumină›	204
	Mechanik	205
	Pomelnic	206
	Totengedenken	207
	Noe	208
	Vergeßlich	209
	Iscaălitura	210
	Die Unterschrift	211
Hans Ulrich Treichel	Jakob van Hoddis	212
	Nachtrag	212
	Belcanto	213
	Politik der Lebensstile	213
	Erste Amtshandlung	214
	Gregor Samsa	214
	Stoßgebet	214
Peter Waterhouse	Spaziergang als Himmelskunst	215
Ernest Wichner	Dieser Tag war nicht dieser Tag	216
	Milch der Frühe. Abendmilch.	217
	Fahrt	218
	Idylle mit Bach	218

Aufsätze

1. Zur deutschen Gegenwartslyrik

1.1. Überblicke

Alexander von Bormann
Konzept der Postmoderne 225
Wolfgang Braune-Steininger
Das Fremde im Eigenen. Zur lyrischen Biographie der achtziger Jahre 250
Manfred Jäger
»Wem schreibe ich?« Adressen und Botschaften in Gedichten jüngerer Autoren aus der DDR seit dem Beginn der achtziger Jahre 272
Wulf Segebrecht
Gedichte über die Mauer. Wie Lyriker aus der ehemaligen DDR die Mauer berührten und von ihr berührt wurden oder: Zur Geschichte eines Syndroms 285
Oscar van Weerdenburg
Komm! ins Offene, Freund! Zur lyrischen Hölderlin-Rezeption der achtziger Jahre 306
Peter Geist
Gruß, Gerade, Grat - Anmerkungen zur Mickel-Rezeption bei jüngeren Lyrikern aus der DDR 323
Ludwig Völker
Über Lyrik und Dilettantismus 346

1.2. Zu einzelnen Autoren

Bernd Leistner
Braun oder Die Verteidigung der Utopie 365
Herta Dehmel
Probleme der Autorenpoetik. Zur Aktualität der poetologischen Prosa Paul Celans 378
Wulf Kirsten
Die Stadt als Text 394
Rudolf Drux
Das Gelegenheitsgedicht bei Grass und Heißenbüttel. Aktualität und Tradition einer poetologischen Kontroverse 402
Gert Ueding
Rettung der Poesie durch Alltagsrede - Zur Lyrik von Rolf Haufs 415
Maria Behre
»Im Gehen« reimen? Karl Krolows Alterswerk als Rückkehr zur Form 434
Walter Hinderer
Arbeit an der Gegenwart. Apokalyptische Signale in Günter Kunerts Lyrik von 1966-1990 456

2. Zur weiteren europäischen Lyrik

2.1. Rußland, Tschechoslowakei, Polen

Jurij Archipov
Russische Gegenwartslyrik und die politische Situation 481
Margit Bräuer
Andrej Voznesenskij - Repräsentant
der sowjetischen Dichtung der sechziger bis achtziger Jahre 489
Rolf Bräuer
Das Autorenlied in der Sowjetunion als
charakteristisches Genre der Vorperestrojka 502
Ludvík Kundera
Die lyrische Reaktion auf die 'stillen Revolutionen' von 1989/90 in Ost- und Südosteuropa 515
Leszek Szaruga
Danach (Alles Vorbei). Die polnische Lyrik um die Wende 543

2.2. Baltikum, Finnland

Jāzeps Kukulis
Baltische Lyrik als Widerstand 551
Manfred Peter Hein
Väinämöinens Enkel. Finnische Lyrik seit 1950 556

2.3. Italien

Stefano Agosti
Ansichten zweier Jahrzehnte italienischer Poesie 575
Heinz Thoma
Geometrie der Krise: Poesie und
Erkenntnistheorie bei Valerio Magrelli 582

3. Ein Ausblick nach China

Zhang Yushu
Deutsche und chinesische Lyrik der Gegenwart 597

Anhang: Autorenporträts - Kurzessays 613